

Le Cinéma La Clef & l'Association Le chien qui aboie  
avec le soutien de Ciné-sud Promotion et Dia Fragma présentent

# PANORAMA DU CINÉMA COLOMBIEN

1ère édition

**DU 5 AU 11 JUIN 2013**

COMPÉTITIONS de courts et longs-métrages  
Séances spéciales • Rencontres • Concerts



**CINÉMA LA CLEF** • 34, rue Daubenton 75005 PARIS • Tél. 09 53 48 30 54  
cinema.la.clef@free.fr • www.cinemalaclef.fr

# LE FESTIVAL

L'association *Le chien qui aboie* et le cinéma d'art et essai *La Clef*, avec le soutien du Ministère de la Culture de Colombie, *Ciné-Sud Promotion* et *Dia Fragma* organisent le 1er **Panorama du cinéma colombien**, festival inédit dédié au cinéma colombien dans toute sa richesse esthétique et sa diversité thématique.

Pendant une semaine, ce **Panorama** proposera une programmation attrayante de films tous formats, genres et productions confondus, avec, en particulier, une sélection de films très récents.

Il regroupe une **compétition de Longs-métrages et de Courts-métrages**, un **focus spécial** et un **cycle de films marquants issus de la dernière décennie**. Cet événement est l'occasion idéale pour découvrir le cinéma colombien et s'immerger dans ses productions récentes (non distribuées en France).

L'objectif est de faire découvrir au public parisien et d'Ile-de-France la diversité et la qualité du cinéma colombien actuel, en montrant un panorama le plus complet possible de la production colombienne : films d'auteur, films populaires, comédies...

La Colombie s'est dotée à partir de 1998 mais surtout grâce à la loi du cinéma en 2003 de structures et de dispositions très actives de soutien au cinéma national. Jusqu'au milieu des années 2000 la Colombie produisait entre 1 et 8 films par an. Aujourd'hui la Colombie produit entre 30 et 40 longs-métrages chaque année. De nouvelles générations de jeunes réalisateurs et de producteurs ont émergé. En 2012 à Cannes, trois films représentaient la Colombie dans différentes sélections dont *La Playa* de Juan Andrés Arango dans la compétition «Un certain Regard» et *La Sirga* de William Vega dans «La quinzaine des réalisateurs».

Les cinéastes et producteurs colombiens sont jeunes, vifs, intelligents, engagés. La forte créativité dont ils font preuve, caractéristique des pratiques artistiques contemporaines dans le pays, permet d'aller toujours plus loin dans les formes narratives et dans les choix esthétiques dans le but de bâtir un cinéma de qualité et sans concessions.

# L'ÉDITION 2013

## QUATRE SECTIONS COMPOSENT LE PROGRAMME DU FESTIVAL :

- La Compétition des longs-métrages
- La Compétition des courts-métrages

Un long-métrage et un court-métrage seront récompensés par le **Prix du Public**, qui consistera en un engagement de diffusion sur une période de 5 semaines à La Clef.

- Un Focus sur la société de production *Ciné-Sud Promotion*
- Une sélection de films marquants de la dernière décennie

## LE PROGRAMME SERA COMPLÉTÉ PAR :

- Une conférence sur les coproductions franco-colombiennes
- Un ciné-concert
- Des rencontres et débats avec les réalisateurs et autres intervenants

# QUI SOMMES NOUS ?

## L'ASSOCIATION LE CHIEN QUI ABOIE

A partir de 2008, l'association *Le Chien qui Aboie* offre à son public francilien un accès privilégié au cinéma d'Amérique Latine, dans différents espaces, que ce soit une péniche en bord de Seine, en plein air ou dans des salles de cinéma art et essai.

La valeur ajoutée ? Les échanges. Après chaque projection, ont lieu des débats entre le public, les réalisateurs et des critiques et universitaires ; ces débats portent sur les films eux-mêmes, mais aussi plus largement sur les thèmes qu'ils abordent, et problématiques qu'ils soulèvent. Ces débats sont suivis de rencontres plus informelles, autour d'un verre, où les échanges peuvent se poursuivre en toute convivialité.

Les membres de l'association – cinéastes, cinéphiles et cinévores – travaillent pour bâtir une programmation mensuelle de qualité et des soirées de projections exceptionnelles.

Aujourd'hui *Le Chien qui aboie* a trouvé une niche accueillante, dans le quartier parisien du Panthéon, grâce à un solide partenariat avec le cinéma *La Clef*, qui accueille sa programmation.

Il grandit en créant un pont avec la ville de Barcelone : depuis peu, ses activités s'y développent avec une association jumelle barcelonaise.

Présente dans de nombreuses manifestations cinématographiques, qui vont de Saint-Pétersbourg en Russie à Santa fé de Antioquia en Colombie, l'association poursuit à présent sa voie de manière plus forte avec la création du **Panorama du cinéma colombien**.

## LE CINÉMA LA CLEF

Situé au cœur du quartier Latin, *La Clef* est un cinéma qui propose dans ses deux salles une programmation art-et-essai principalement tournée vers les cinémas du monde, les cinématographies peu diffusées, et le cinéma engagé. Il organise et accueille de nombreux festivals, des soirées débats et de très nombreux événements autour des projections.

# COMPÉTITION DE LONGS - MÉTRAGES



## **CORTA** de Felipe Guerrero

Documentaire – expérimental / 69min / 2012

Corta traite de l'exténuation hypnotique générée par les mouvements du corps des coupeurs de canne à sucre dans la vallée del Cauca en Colombie.

Un film contemplatif des gestes du travail de la terre alors que les plantations alentours disparaissent, une pure expérience sur des rituels quotidiens et naturels d'un monde qui se meurt. Présenté au Festival de Rotterdam et au Bafici en 2012.



## **CHOCÓ** de Jhonny Hendrix

Fiction / 80min / 2011

Chocó est une jeune femme qui vit avec deux enfants et un mari qui ne pense qu'à boire. Le matin, Chocó travaille à la mine d'or le long de la rivière San Juan. L'après-midi, elle lave les habits d'autres familles. Quand sa fille fête ses sept ans et lui demande un « vrai » gâteau d'anniversaire, Chocó en fait sa mission sans savoir qu'elle changera sa vie.

Avec ce film, présenté au Festival de Berlin en 2012, Jhonny Hendrix dresse le portrait d'une femme avec une volonté inébranlable qui doit faire face à la solitude et l'incompréhension.

## **EL RESQUICIO (LA FÊLURE)**

de Alfonso Acosta - Fiction / 101 min / 2012

Un an après le meurtre de la jeune Marcela, sa famille part s'isoler quelques temps à la campagne. Rapidement l'isolation ravive des souvenirs et révèle de sombres secrets : inceste, fratricide, forêt hantée... La famille s'enfoncé inévitablement dans une spirale de folie.

Film fantastique colombien ? Film de genre avec du caractère ? El Resquicio est plutôt un film d'auteur qui esquivé le surnaturel pour privilégier la suggestion et l'étrangeté derrière les apparences les plus banales. Sélectionné dans la Compétition de long métrages du Festival International du Film Fantastique de Gérardmer 2013.

## RESISTENCIA EN LA LÍNEA NEGRA

de **Amado Villafañá Chaparro / Saúl Gil / Silvestre Gil Sarabata**

Documentaire / 84min / 2011

Pourquoi ne pouvons-nous plus ramasser les coquillages au bord de la mer ? Pourquoi nous enlever les pierres de quartz « gardiennes » ? Pourquoi détruisent-ils les cœurs de la Mère Terre ? Pourquoi nous faisons-nous assassiner ?

Transgressant leurs normes traditionnelles, les autorités wiwas, koguis et arhuacas décident de se présenter au monde à travers un documentaire. Les limites sacrées entre mondes voisins sont en danger. À travers un voyage révélateur, et partant d'une intimité rarement divulguée publiquement, une équipe de réalisateurs autochtones brandissent les caméras pour montrer au monde les actions que leurs autorités spirituelles – les Mamos – ont entreprises pour faire face aux graves menaces pesant sur leur territoire ancestral. Un travail documentaire étonnant et rare, dans ses prises de position politiques comme dans sa forme audiovisuelle.



## LOOKING FOR... de **Andrea Saïd**

Documentaire / 54min / 2012

Mon nom est Andrea Saïd. Je suis née à Londres, mais j'ai vécu en Colombie toute ma vie. Ma mère, Leonor Camargo est colombienne et mon père Shahid Saïd est pakistanais. Je ne l'ai jamais connu. À 24 ans, le besoin de connaître mes origines m'a conduit à faire un voyage pour le trouver, pour lui donner un visage, pour répondre à mon illusion d'avoir un père.

Film enquête sur la recherche d'un père inconnu et la volonté de comprendre, tisser les fils rompus et donner un visage à l'invisible. Andrea Saïd nous plonge avec délicatesse dans cette enquête personnelle qui devient peu à peu une rencontre avec elle-même et sa propre identité.



## TODOS TUS MUERTOS

de **Carlos Moreno** - Fiction / 88min / 2011

Lorsque Salvador, un fermier ordinaire, découvre au milieu de son champ un tas de cadavres méticuleusement empilés les uns sur les autres, il enfourche son vélo et part immédiatement avertir la police locale. Mais le moment est mal choisi : c'est le jour des élections municipales...

S'inspirant d'une histoire vraie, Carlos Moreno dépeint de manière surréaliste une situation pour la moins solennelle et macabre. Teinté d'humour noir, Todos tus muertos met en scène les vicissitudes du conflit colombien sur un ton cynique et décomplexé.

Récompensé au Festival de Sundance et de Bogotá en 2011.

# LONGS-MÉTRAGES HORS-COMPÉTITION



## EL VIAJE DEL ACORDEÓN

de **Rey Sagbini et Andrew Tucker**

Documentaire / 79min / 2013

La légende raconte que l'accordéon fut introduit en Colombie lorsqu'un bateau, rempli d'accordéons Hohner fabriqués en Allemagne du sud, s'échoua sur les côtes colombiennes. Prévue pour Buenos Aires, la cargaison arriva ainsi par accident en Colombie.

De cet incident, naquit « El Vallenato », une musique pleine de rythme et de chaleur que transportent avec passion des accordéonistes toujours plus nombreux. Mais c'est Manuel Vega, accordéoniste cartagénois, et ses musiciens, qu'El viaje del acordeon décide de suivre. C'est avec lui que le voyage va enfin pouvoir repartir en sens inverse.

Tenant chaque année de remporter le festival de Vallenato national, nos trois musiciens vont retourner sur les traces de la patrie de leur art... Un voyage de l'âme, du partage, et de l'échange autour de deux manières de jouer qu'apparemment tout oppose... Pour au bout, se rendre compte qu'il y a plus à gagner qu'un simple trophée...



## SALUDA AL DIABLO DE MI PARTE

de **Juan Felipe Orozco** - Fiction / 90min / 2012

Angel cherche à reprendre une vie normale après avoir vécu de longues années comme soldat d'une armée irrégulière. Son passé le rattrape pourtant : l'une de ses anciennes victimes, assoiffée de vengeance, va forcer Angel à renouer avec ses démons et le pousser à une folle course-poursuite dont la cible n'est autre que ses ex-compagnons d'armes...

Film d'action et de suspense illustrant l'interminable chaîne liant victime et bourreau.

Juan Felipe Orozco est aujourd'hui l'un des représentants les plus remarquables du film de genre en Colombie. Cette incursion dans le cinéma d'action et de suspense, avec ses codes et ses techniques, propose un nouveau champ d'expérimentation et une bouffée d'air frais dans la cinématographie nationale.

# COURTS-MÉTRAGES EN COMPÉTITION



## CAFÉ CON LECHE

de **Mauricio Leiva Cock** Fiction / 11min / 2011

Le lait a une très grande importance pour Pedro et sa famille. Quand La Negra, sa vache adorée, cesse de produire le précieux liquide, Pedro est forcé de choisir entre le bien-être de sa famille et celui de son amie la vache.

Café con leche nous plonge, avec un certain humour, dans le drame de la subsistance familiale de la société rurale colombienne. Il exploite également cette relation ambivalente entre l'homme et ses animaux qui va de la tendresse à la nécessité. Ce court-métrage a remporté le Prix Shorts TV Numericable lors du Festival de Biarritz 2011.



## FABRICIA de Cecilia Traslaviña

Fantastique / Animation / 8min / 2013

La petite Fabricia entre dans une usine abandonnée. Sa présence semble raviver le lieu, où d'étranges machines, qui se livrent à une activité effrénée et absurde, la poursuivent et l'attrapent. Elle réussit à conquérir sa liberté à travers son imagination.

Au moyen d'un dessin rapide et vif avec une bande son onirique, Fabricia nous plonge dans une atmosphère sombre, oppressante et poétique à la fois. Ce court-métrage est le tout nouveau film de Cecilia Traslaviña, une des figures de l'animation expérimentale en Colombie.

## FLORES de Marcela Gómez Montoya

Fiction / 23min / 2013

Valeria, 16 ans, arrive chez sa tante à Bogotá pour quelque temps et commence à travailler comme baby-sitter de son neveu. Elle sème des graines que sa mère a envoyées à sa tante et passe ses jours à attendre qu'elles fleurissent. Valeria est enceinte.

Troisième court-métrage de la réalisatrice de Migración, Flores aborde de façon subtile le thème de l'avortement. Le silence, le non-dit, la solitude et l'angoisse intérieure de la jeune fille ont pour décor une ville de Bogotá d'une beauté particulière, froide. Sélectionné aux festivals de Carthagène et de Guanajuato (Mexique).



## LA CASA de Paola Michaels

Documentaire / 30min / 2012

Une nouvelle de Mario Levrero et une maison mythique sur le delta du Paraná (Tigre – Argentine) sont réunis pour façonner ce film. Ces deux récits se complètent parfois d'une manière asynchrone. La voix off devient le fil d'une histoire surréaliste, fantastique, qui nous présente des événements étranges dans une maison abandonnée.

Un exercice visuel riche où les images et la voix jouent tout le long du film pour nous amener à un monde étrange, obscur, abandonné et pourtant parfois tellement proche. L'artiste plastique colombienne Paola Michaels signe avec ce court-métrage une pièce sensible et émouvante. La Casa est son premier film avec lequel elle a participé au Habana Film Festival et au Festival BAFICI de Buenos Aires.





## LA PENA SECRETA

de **Marta Hincapié** Documentaire / 38min / 2012

Tiberio Álvarez Echeverri, médecin tahnatologue, accompagne ses patients avec du tact, de la mystique et de la science. Il les aide à passer d'une rive à l'autre en écoutant la peine secrète de chacun.

Ce documentaire de la série Grandes maestros (Grands maîtres), produite par l'Université d'Antioquia, est un portrait fin, précis et sobre d'un personnage à diverses facettes qui travaille jour après jour sur la limite entre la vie et la mort. Les conversations avec ses patients nous livrent un aperçu de la société colombienne.



## UN RUMOR ATRAVIESA EL TIEMPO

de **Anna Magdalena Silva** - Documentaire / 25min / 2012

Dans le cimetière central de Bogotá, cela fait cinquante ans que l'on pratique d'innombrables rites aux morts. Le «Central» est un endroit propice à la méditation, à la communication avec l'au-delà et la poursuite d'une puissance supérieure. Écouter ces chuchotements dédiés à la mort nous permet de percevoir différents éléments cachés du monde des vivants.

Parmi les divers films faits sur le cimetière central de Bogotá, ce documentaire réussit à construire un travail ethnographique autour des différents rites des visiteurs et travailleurs. Une atmosphère très particulière soignée par une photographie rigoureuse. Premier film de cette jeune réalisatrice issue de l'école de cinéma de l'Université Nationale de Bogotá.

## LOS ASESINOS de Rodrigo Dimaté

Fiction / 25min / 2011

Bogotá, 4 heures du matin. Deux assassins cherchent Sánchez Nico, un chauffeur de taxi qui travaille la nuit. Amaya, un laveur de voitures qui essaye d'éviter le crime, se retrouve face à la dure réalité d'un monde plongé dans la violence.

Los asesinos réussit à nous communiquer la peur et l'angoisse que doivent supporter au quotidien les travailleurs de nuit à Bogotá, à travers les harcèlements de bandits et criminels. Une ambiance nocturne réussie à travers une photographie soignée et un excellent rôle de Don Luis, le vendeur d'empanadas (beignets). Sélectionné au Festival de Clermont Ferrand en 2013.



## MU DRUA de Mileidy Orozco

Documentaire / 22min / 2011

Mileidy, une jeune fille indigène de la communauté de Cañaduzales à Mutatá (Antioquia), se tourne vers sa terre pour regarder ses relations avec sa famille, avec la nature, et quelques coutumes qui s'y pratiquent. Mu Drua suggère les transformations que son groupe ethnique et elle-même ont souffert depuis son enfance.

Essai autobiographique sensible d'une jeune fille indigène de 18 ans et hommage à son grand-père, leader indigène assassiné, Mu Drua révèle un rapport particulier au monde et le souci de ne pas perdre ses racines, en même temps qu'un regard cinématographique en germe. Ce court-métrage a été primé au Festival de Carthagène et au Festival Atlantidoc.



## RODRI de Franco Lolli

Fiction / 23min / 2012

Rodrigo Gómez, "Rodri", est un quadragénaire sans travail en pleine crise amoureuse. Il dépend de ses sœurs pour survivre dans un monde qui ne le comprend pas. Rodri est le portrait réel et émouvant d'un anti-héro comme on pourrait le trouver dans toutes les familles. En travaillant avec des acteurs naturels, Franco Lolli réussit une mise en scène sur l'incompréhension et l'inadaptation d'un personnage qui a du mal à trouver sa place dans la société. Court-métrage sélectionné à la « Quinzaine de Réalisateurs » du Festival de Cannes en 2012.



## MINUTO 200 de Franck Benítez

Fiction / 18min / 2012

Une vieille dame qui vit seule se résigne à attendre la mort, convaincue que celle-ci viendra frapper à sa porte quand la dernière minute de son crédit téléphonique sera dépensée.

Minuto 200 nous parle du désespoir ressenti au moment de la vieillesse face à la solitude et à l'impossibilité de l'amour. Cette histoire simple, profonde et emplie de tendresse se déroule dans un petit village qui nous rappelle ceux de García Márquez. Prix du meilleur court-métrage au Festival de Guadalajara.



## SINFONÍA DE MERCADO

de Helena Salguero et Jimena Prieto

Documentaire / 27min / 2012

Le vertigineux quotidien du principal marché de Bogotá reflète un système où se mêlent divers emplois, matériaux, couleurs, formes, odeurs, sons et rythmes. Jour à jour des milliers de personnes participent aux différentes activités autour de l'achat et la vente de produits alimentaires. À travers un regard poétique, la musique accompagne les images qui montrent les variations produites tout au long de la journée de travail.

Ce court-métrage des jeunes réalisatrices Jimena Prieto et Helena Salguero est un exercice audiovisuel où les sons du quotidien du grand marché « Corabastos » s'emparent du rôle protagoniste. La musique mêlée aux sons prend ainsi une ampleur rare qui accompagne des images très vives et réalistes. Ce film a obtenu plusieurs prix au festival de court-métrages et écoles de cinéma « El Espejo » en 2011.

## VOYAGE EN LA TERRE AUTREMENT DITE

de Laura Huertas - Documentaire – expérimental / 23min / 2011

La serre équatoriale du Jardin Tropical de Lille est le décor où se rejoue la découverte du Nouveau Monde, inspirée des premiers récits des colonisateurs, racontée par la voix d'un explorateur fictif. L'architecture en béton armé et sa nature sous cloche accueillent cette parole où s'entremêlent, dans la fascination et le délire, des descriptions naturelles et ethnographiques. Le traumatisme originaire du choc des deux mondes est redit au ralenti, comme un lent voyage à travers l'oubli et le temps.

Un film qui traverse différents registres entre le documentaire et la fiction et se nourrit de références liées à l'histoire troublante de la conquête des Amériques. Le dialogue entre les images de la serre et le récit de certains passages de chroniques des colonisateurs nous plonge dans une dimension historico-fantastique de la découverte de nouvelles terres. Ce court-métrage, produit par Le Fresnoy, a été sélectionné dans les festivals de Marseille et Videobrasil, entre autres.

# MUESTRA

## SÉLECTION DE FILMS MARQUANTS DE LA DERNIÈRE DÉCENNIE

### BEATRIZ GONZÁLEZ ¿POR QUÉ LLORA SI YA REÍ? MONÓLOGO A TRES VOCES

de **Diego García** - Documentaire / 80min / 2010

Sélection Festival Visions du Réel (Nyon) 2011

Qu'est-il arrivé à la peintre Beatriz González, qui nous a tellement fait rire avec l'ironie de son oeuvre, pour qu'un jour elle décide de peindre un autoportrait dans lequel on la voit pleurer, nue ?

Quand l'artiste élaborait son projet Auras Anonymes, une intervention pharaonique de pierres tombales au cimetière central de Bogotá, Diego García Moreno a commencé à la suivre pour répondre à cette question. Le résultat est ce documentaire qui révèle le chemin d'une oeuvre accompagnant le quotidien d'un pays qui depuis plus d'un demi siècle glisse vers la tragédie.

À travers l'oeuvre de cette importante artiste colombienne, c'est l'histoire récente de la Colombie que l'on revisite. Le dialogue enrichissant qui s'instaure entre les oeuvres et les événements affine notre regard sur cette histoire douloureuse. Après *Las castañuelas de Notre-Dame* (Les castagnettes de Notre-Dame) et *El corazón* (Le coeur), Diego García Moreno nous offre un film sensible et puissant à la fois.

### UN TIGRE DE PAPEL

de **Luis Ospina** - Documentaire / 114min / 2007

Pedro Manrique Figueroa, pionnier dans l'art du collage en Colombie, n'a jamais eu de biographe. Pour une raison très simple : sa vie est un roman d'aventures, toute à la fois inachevée et contradictoire, constamment liée aux flamboyantes incertitudes de la tradition orale. Prenant comme prétexte la vie et l'oeuvre de Manrique Figueroa, ce documentaire propose au spectateur un voyage à travers l'histoire, de 1934 jusqu'en 1981, date à laquelle l'artiste a mystérieusement disparu. Un tigre de papier est lui-même un collage où l'art et la politique s'entremêlent, où la vérité et les mensonges avancent côte à côte, où le documentaire et la fiction se mélangent.



### PARAÍSO de Felipe Guerrero

Documentaire / 55min / 2006

Paraíso est une évocation poétique d'un pays et de sa mémoire historique, un portrait intime de la vie contemporaine en Colombie. La douceur du grain du Super 8 fait vibrer la réalité d'un pays plongé dans une guerre sans fin.

Mention spéciale FID Marseille 2006

## DEL PALENQUE DE SAN BASILIO

de **Erwin Goggel** - Documentaire / 85 mn / 2003

Del Palenque de San Basilio est un document visuel et sonore, fruit d'un travail de 17 ans, sur une zone enclavée composée d'Africains ayant fui l'esclavage de Cartagena de Indias. Pendant des siècles, ils ont conservé leur propre musique, langue et rites.

Aux côtés du musicien Paulino Salgado « Batata III » ainsi que des légendaires Totó la Momposina et Petrona Martínez, nous voyagerons à travers les quatre traditions musicales qui articulent la vie quotidienne de la culture palenquera : la danse du mort, le bullerengue (danse d'initiation à la vie adulte), le septeto (d'influence cubaine et aux paroles romantiques) et la danse du noir (danse guerrière).

Ce documentaire, déclaré film patrimonial colombien, est une incursion dans des conceptions inhabituelles de la vie et de la mort, ayant des racines ancrées dans le profond héritage ancestral africain de la Colombie.

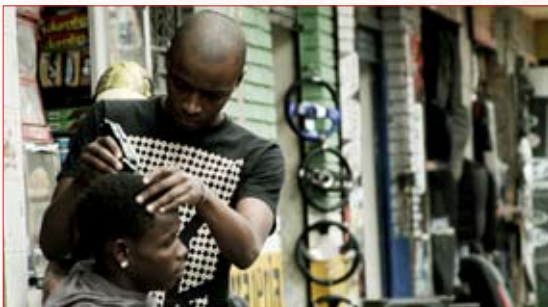


## LOS COLORES DE LA MONTAÑA

de **Carlos César Arbeláez** - Fiction / 93min / 2010

« La Pradera », un village dans les montagnes de Colombie... Manuel a un vieux ballon avec lequel il joue chaque jour au football avec les garçons de son âge. Pour ses 9 ans, Ernesto, son père, lui offre un nouveau ballon et une paire des gants de gardien de but. Un jour, Manuel et Julian, son copain de toujours, envoient le ballon sur le champ de mines. Malgré le danger, toute la bande décide d'aller le récupérer, coûte que coûte... Derrière les jeux d'enfants, les signes d'un conflit armé gangrènent la vie quotidienne, la plupart des habitants étant poussés inexorablement à quitter les lieux. Un film plein de beauté, qui nous transmet une réalité crue sans tomber dans le pessimisme. Prix « Nouveaux Réalisateurs » Festival de San Sebastián 2010

# CARTE BLANCHE AUX COPRODUCTIONS FRANCO-COLOMBIENNES DE CINÉ-SUD PROMOTION



## **LA PLAYA** de **Juan Andrés Arango**

Fiction / 90min / 2012

Tomás, un jeune afro-colombien qui a dû fuir son village à cause de la guerre, vit maintenant à Bogotá, une ville traditionnellement « blanche », où il est marginalisé. À travers un voyage initiatique dans les rues de la capitale, Tomás va tout risquer pour retrouver son frère cadet et conquérir son indépendance. Sélection Un certain regard Festival de Cannes 2012



## **LA SOCIEDAD DEL SEMÁFORO**

de **Rubén Mendoza** - Fiction / 108min / 2010

Raul, un paysan déplacé par la violence, vit désormais à un carrefour de Bogotá. Épris de liberté et aliéné par la drogue, il s'entête à vouloir contrôler la durée du feu rouge pour que vendeurs ambulants, acrobates ou handicapés aient le temps de mendier. Les feux de signalisation sont pour ces hommes leur vie et leur tombe. Au milieu du délire et de la fantaisie, le désespoir se transforme en un hymne à l'anarchie.

Prix de la Ville d'Amiens – Festival International du Film d'Amiens (2010)



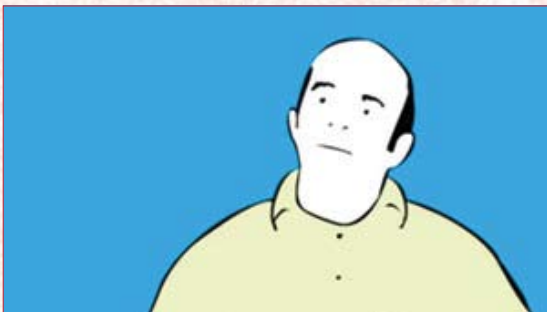
## **LA SIRGA** de **William Vega**

Fiction / 88min / 2012

Fuyant la violence armée qui lui a fait perdre ses êtres les plus chers, Alicia atterrit à La Sirga, une auberge lacustre appartenant à Oscar, le seul membre de sa famille encore vivant. Là, elle tente de se reconstruire. Mais le retour de Freddy, le fils qu'Oscar a attendu pendant des années, et son possible lien avec cette guerre sans nom, ravivent les craintes d'Alicia.

Sélection Quinzaine des Réalisateurs Festival de Cannes 2012

Le film *La Sociedad del semáforo* sortira en salles à La Clef à partir du lendemain de la manifestation, le 12 juin 2013.

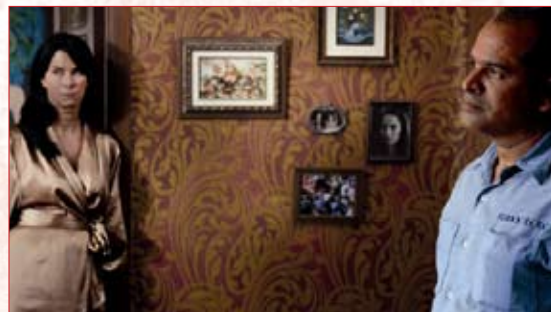


## GORDO CALVO Y BAJITO

de **Carlos Osuna** - Fiction – Animation / 89min / 2011

Antonio Farfan, 46 ans, employé d'un cabinet de notaire, maintient un profil bas et solitaire. Rejeté par ses collègues de travail, il a toujours cru que son échec personnel se devait au fait qu'il était gros, chauve et petit. Jusqu'au jour où le Dr. Enriquez arrive au cabinet, un homme plus gros, plus chauve et plus petit que lui mais qui, contrairement à lui, a plus de succès dans sa carrière professionnelle et gagne facilement l'affection des autres.

Sélection Festival International du Film d'Amiens 2011



## EDIFICO ROYAL de **Iván Wild**

Fiction / 89min / 2012

Un mort embaumé qui repose dans un salon, la photo de Tom Cruise sur un porte-photo de famille, la mort accidentelle d'un fonctionnaire public : tous ces événements ont lieu un dimanche quelconque entre les murs décrépis de l'Edificio Royal.

# CONCERT D'OUVERTURE

## MERCREDI 5 JUIN

### TAMBORAL

En Colombie, TAMBORAL est une rivière située à mi chemin entre la côte Atlantique et la côte Pacifique. Sur ces côtes résonnent les tambours de la «Cumbia» au Nord et du «Currulao» à l'Ouest. A l'image de cette rivière, Tamboral réunit les musiques de ces régions, où confluent des racines africaines, amérindiennes et européennes.

Les influences musicales se répartissent dans cette géographie métisse; côté Atlantique, on retrouve les musiques de «Gaitas y Tambores» (les flûtes «gaita» amérindiennes et les tambours d'origine africaine) et côté Pacifique «la Marimba de chonta» (xylophone dont l'origine est le balafon africain).

Couleurs vives et sons profonds, l'intense magie de la musique Afro-Colombienne est aux mains des musiciens de TAMBORAL qui vous invitent à les rejoindre pour de beaux instants de fièvre dansante.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## INFORMATIONS ET ACCUEIL

### **Au Cinéma La Clef**

34, rue Daubenton, 75005 Paris

Tel: 09 53 48 30 54

[cinema.la.clef@free.fr](mailto:cinema.la.clef@free.fr)

[www.cinemalaclef.fr](http://www.cinemalaclef.fr)

### **Le chien qui aboie / El perro que ladra**

**Nadia Solano**

**Coordinatrice Panorama**

[contact@lechienquiaboie.fr](mailto:contact@lechienquiaboie.fr)

<http://elperroqueladra.free.fr/>

## PRESSE

### **Isabelle Buron**

17 rue Coysevox - 75018 Paris

01 40 44 02 33 - 06 12 62 49 23

[isabelle.buron@wanadoo.fr](mailto:isabelle.buron@wanadoo.fr)

[www.isabelleburon.com](http://www.isabelleburon.com)

## LE FESTIVAL EN DIRECT

### **Site internet**

[www.cinemalaclef.fr](http://www.cinemalaclef.fr)

[elperroqueladra.free.fr](http://elperroqueladra.free.fr)

**Pour tout connaître du programme, des modifications  
de dernière minute, et suivre le festival en direct :**

<https://www.facebook.com/pages/EL-PERRO-QUE-LADRA/156734973839>

<https://twitter.com/elperroqueladra>



# LES PARTENAIRES OFFICIELS

Le Panorama du cinéma colombien remercie chaleureusement les partenaires de cette première édition pour leur précieux soutien :



## CINÉ-SUD PROMOTION



Créé en 1993 par Thierry Lenouvel, CSP est à l'origine une société de promotion des cinémas d'auteurs, souvent issus du Sud mais pas seulement. Thierry Le Nouvel a assuré la promotion presse de plus de 150 films et participé à l'organisation des Festivals de Montpellier (Cinéma Méditerranéen, jusqu'en 1995) et d'Amiens où il met en place le Fonds d'Aide au Développement du Scénario en 1996. Il se consacre depuis 2001 à la production et a produit et co-produit plus de 25 films multi récompensés de par le monde.

## DIA FRAGMA



Dia Fragma Fabrica de Películas est une maison de production audiovisuelle fondée en 2002 par le réalisateur Rubén Mendoza et le producteur Daniel García. Depuis sa création, elle propose des courts et de long-métrages qui font partie de la sélection des festivals les plus prestigieux. Son premier film (La communauté du feu rouge) lui permet de sortir ses trois prochains films, «La Terre sur la langue» et «Mémoires du Calavero» de Mendoza, et «Une pièce de théâtre» de la réalisatrice María Gamboa, en 2013.

## VISIONS DU SUD



Visions du Sud est le premier site d'informations culturelles et cinématographiques de l'hémisphère Sud. Axé sur des réalisations en provenance d'Amérique Latine, du Moyen Orient et d'Afrique, Visions du Sud, regroupe une équipe de passionnés engagés dans la promotion de produits culturels de manière dénuée de jugements.

Parce qu'avant tout, notre adage est de médiatiser ce qui ne peut pas l'être, de faire découvrir une richesse trop peu mise en avant et d'offrir à notre lectorat une panoplie de pépites culturelles.

Visions du Sud est partenaire du Festival du Cinéma Colombien de Paris, de nombreuses associations locales et porteur de projets socio-culturelles.

Retrouvez-nous sur [www.visionsdusud.com](http://www.visionsdusud.com)